



Artículo de Investigación

Estereotipos en los sitios de publicidad del turismo mapuche

Stereotypes in the Advertisement Sites of Mapuche Tourism

Recibido: Agosto 2014 **Aceptado:** Diciembre 2014 **Publicado:** Junio 2015

Daniel Michaud Maturana

Zuyd University of Applied Sciences
Países Bajos

Katholieke Universiteit Leuven
Bélgica

Daniel.michaudmaturana@zuyd.nl

Resumen: El artículo analiza los estereotipos de la cultura mapuche en la publicidad del turismo comunitario. El objetivo es describir los mecanismos cognitivos subyacentes a las expresiones estereotipadas para tomar conciencia de ellos y sugerir una conceptualización alternativa más fiel a la realidad y al objetivo de respeto cultural con que se define el turismo comunitario. El estudio tiene en consideración la realidad social chilena y la polémica sobre la función y el efecto del turismo comunitario. El marco teórico es el de la Lingüística Cognitiva y el método empleado consiste en: a) la identificación de expresiones que manifiestan la oposición *nosotros – ellos* y de expresiones temporales y locativas que representan una visión estereotipada del mapuche como primitivo, y b) la descripción de los diversos mecanismos cognitivos subyacentes a la conceptualización estereotipada. La conclusión es que a las expresiones estereotipadas subyace una conceptualización metonímica, representativa y ahistórica, de entorno natural e idealizada, y que la identidad estereotipada podría evitarse por medio de una conceptualización que perfile la diversidad y la evolución de la cultura mapuche en el transcurso del tiempo.

Palabras clave: Estereotipos - Turismo comunitario - Mapuche - Lingüística cognitiva

Citación: Michaud Maturana, D.(2015). Estereotipos en los sitios de publicidad del turismo mapuche. *Logos: Revista de Lingüística, Filosofía y Literatura* 25(1), 3-14. DOI: 10.15443/RL2501
Dirección Postal: Zuyd - Postbus 3900, 6202 NX Maastricht, Países Bajos
DOI: dx.doi.org/10.15443/RL2501



Abstract: In this article we analyze the stereotypes of the Mapuche culture in tourism websites. The aim is to describe the cognitive mechanisms underlying the stereotyped expressions in order to increase awareness of these stereotypes and to suggest an alternative conceptualization which is more in line with reality and the aim of cultural respect that defines community tourism. This study takes into account the social reality of Chile and the polemic concerning the function and the effects of community tourism. Adopting a Cognitive Linguistics perspective, the research methodology consists of: a) the identification of expressions including the *us* and *them* opposition and the expressions of time and place representing a primitive-stereotyped-view of the Mapuche, and b) the description of the cognitive mechanisms underlying the stereotyping conceptualization. The conclusion is that the stereotyped expressions are based on a metonymic, representative, ahistorical and idealized conceptualization, and that the stereotypical identity could be avoided by means of a conceptualization that highlights the diversity and evolution of the Mapuche culture over time.

Keywords: Stereotypes - Community tourism - Mapuche - Cognitive Linguistics

1. Introducción

Existen diversos términos para denominar el turismo destinado a conocer una cultura o la forma de vida de un grupo que se distingue del dominante (Pereiro, 2013). Hay quienes lo denominan turismo cultural (Razaq, Griffin & Morpeth, 2013), otros turismo comunitario (Skewes, Henríquez Zuñiga, & Pilquimán Vera, 2012) y otros ecoturismo comunitario (Vargas del Río & Brenner, 2013). A pesar de las diferencias que existen entre las diversas definiciones, este turismo se caracterizaría por asociar el turismo al desarrollo y al respeto de las culturas indígenas. Maldonado (2005) habla de un turismo basado en el bienestar común y la supervivencia de la comunidad indígena, y Skewes *et al.* (2012) caracterizan el turismo comunitario por basarse en el bien de la comunidad, la convivencialidad basada en el mutuo interés y la cotidianidad que abarcaría aspectos culturales y costumbres de la convivencia. Además, este turismo no poseería una lógica utilitarista centrada en los logros a corto plazo (Skewes *et al.*, 2012).

Los análisis sobre el turismo comunitario se han centrado primordialmente en los efectos de este para las comunidades indígenas y en menor grado en los efectos para los turistas (Pereiro, 2013). Las evaluaciones resultan en conclusiones que Pereiro (2013) resume en lo que él llama “tres visiones”: a) la optimista o positiva del turismo indígena que sostiene que el turismo comunitario revitaliza la organización social indígena, favorece su desarrollo económico y ofrece a la cultura indígena la posibilidad de darse a conocer, b) la visión negativista del turismo indígena que analiza el turismo comunitario como una nueva colonización que altera la cultura de la minoría, y c) la visión adaptiva que señala los efectos positivos y negativos de este tipo de turismo.

Las palabras de Mena (2013) ilustran claramente la visión crítica que también sostiene Champutiz (2013):

Por ejemplo, hay una situación que se está dando, que yo lo considero aberrante, en muchos países

y es que reconozcan que existen pueblos indígenas y les permitan tener sus territorios, pero para el etnoturismo. Es decir, el país, el gobierno les está permitiendo reconocerse pero para dejarlos quietos, entonces estamos siendo reconocidos como pueblos indígenas pero para qué ¿para ser un museo viviente? (Mena, 2013: 30).

Esta visión sugiere que el apoyo al desarrollo del turismo comunitario se asemeja al de un servicio social conservador que busca “adaptar a los individuos a la sociedad, aunque ella sea desfavorable a un desarrollo pleno de los mismos” (Michaud Chacón, 1967: 12). Parece que el turismo comunitario como el servicio social tradicional es “un cómplice y agente de las clases sociales más poderosas (...)” (Michaud Chacón, 1967: 12). Para ser realmente favorable a la población indígena, el turismo comunitario tendría que optar por la misma perspectiva que propuso Michaud Chacón para la renovación del servicio social a fines de los años sesenta: “procurar la modificación del medio y las estructuras sociales a fin de que le otorguen al hombre mejores marcos vitales” (Michaud Chacón, 1967: 12).

El propósito del estudio es detectar los mecanismos cognitivos con que se presenta una identidad estereotipada de la cultura mapuche en la publicidad turística para luego sugerir una conceptualización alternativa más fiel a la realidad y al objetivo de respeto cultural con que se define en teoría el turismo comunitario. El estudio se basa en las expresiones que determinan la oposición *ellos – nosotros* y en las que sitúan a la cultura mapuche en un entorno natural y un tiempo remoto; es decir, en las expresiones básicas para la identificación del mapuche como *otro* y como representante de una cultura primitiva. La conclusión es que: a) a las expresiones estereotipadas subyace una conceptualización metonímica, representativa y ahistórica, de entorno natural e idealizada, y b) la identidad estereotipada podría evitarse si se realizara una conceptualización de los mapuche en un dominio temporal y locativo más amplio.

La estructura de la contribución es la siguiente: en primer lugar se describe el contexto social chileno en que se presenta la publicidad (2), en segundo lugar se exponen el material y el método utilizados (3), en tercer lugar se presentan y discuten los resultados (4), y finalmente se expone la conclusión (5).

2. Contexto social

Para detectar las expresiones estereotipadas que identifican a la cultura mapuche como primitiva es necesario presentar aunque sea mínimamente la situación de la población mapuche en Chile. Entre otros motivos porque el análisis lingüístico cognitivo que se presenta concibe el lenguaje como símbolo de la conceptualización que a su vez depende de la realidad que se vive y se ha vivido (Lakoff, 1985).

La población indígena en Chile alcanzaba en el 2002 un 4,6% (unas 692.000 personas) de las cuales un 87% es mapuche (unas 602.000 personas) según el Instituto Nacional de Estadísticas de Chile (INE, 2005). Los mapuche han sufrido la usurpación de su territorio de forma constante desde la llegada de los conquistadores hasta hoy en día (Bengoa, 1999) y esto es una de las causas de la pobreza generada (Bengoa, 1999; Vargas Muñoz, 2013). El principal motivo para apoderarse del territorio ha sido evidentemente de carácter económico. Junto al capital nacional participan empresas multinacionales como Endesa que crean proyectos en la zona y afectan directamente también las iniciativas de desarrollo de las comunidades (Skewes *et al.*, 2012). Esta situación ha generado asimismo una emigración de la población mapuche a las ciudades (Vargas Muñoz, 2013) y en el año 2000 vivían ocho de cada diez mapuche en las ciudades donde trabajan principalmente como empleados en servicios públicos o en el comercio (Saavedra Pelaez, 2000). Pilleux y Merino, (2004: 169) señalan que “el pueblo mapuche se ha caracterizado por su situación de marginalidad social, económica, cultural y política”.

En este contexto y según Saiz, Rapimán y Mladinic (2008) existen en Chile tanto estereotipos positivos como negativos. Dentro de los estereotipos positivos nombran el deseo de los mapuche por educarse y por querer ser chilenos. De estos estereotipos supuestamente positivos se infiere una noción negativa de los mapuche: no tienen educación y son algo que no quieren

ser. Los estereotipos negativos califican al mapuche como asocial e inculto (Saiz *et al.*, 2008). En otras palabras, el mapuche sería un incivilizado. Esta visión es coherente con la visión histórica en la cual el colonizador trae la civilización al primitivo. Siguiendo esta línea, los estereotipos se manifiestan en opiniones racistas como lo ilustra la opinión del historiador Sergio Villalobos al referirse a los mapuche como gente con tendencia al alcoholismo, como una población que durante cinco siglos no ha hecho nada (Emol, 2014). Millacura (2013) critica a Villalobos indicando que “lo que hace [Villalobos] es considerar a los mapuche como un pueblo del pasado sin lugar en el presente chileno”. Estas opiniones muestran el rechazo de lo indígena en la cultura chilena que según Merino (2007) se manifiesta en la discriminación a todos los niveles: en la educación, los empleos, los servicios públicos, etc. Se trata de una discriminación que según van Dijk radica en una ideología de superioridad: “Sin duda la ideología europea de la superioridad del hombre blanco sobrevive en las actitudes y prácticas chilenas contra los mapuche, otra vez, con todas las modificaciones locales debidas a la historia chilena” (Martínez, 2010: 123). De un modo similar, Tricot se refiere al problema del racismo chileno indicando que “basta con hurgar la superficie de nuestra historia para exhumar aquello que se ha pretendido esconder por vergüenza o descaro: el racismo entronizado en las elites chilenas” (Peña, 2012). Esta ideología de superioridad explica por qué los prejuicios y la discriminación hacia el indígena se manifiestan tanto hacia el indígena del territorio chileno como hacia el que inmigra a Chile proveniente de países vecinos (Martínez, 2010).

3. Material y Método

Para la recolección de datos se utilizó el buscador Google en los meses de noviembre y diciembre de 2013. Se buscó sitios de promoción turística con los siguientes términos: “turismo mapuche”, “turismo mapuche chile”, “turismo étnico mapuche”, “turismo comunitario”, “turismo étnico chile”, “turismo rural”, “turismo rural chile”, “turismo mapuche”, “etnoturismo chile mapuche” y “etnoturismo araucanía”. Para la investigación se seleccionaron 10 sitios de promoción turística de un sinnúmero de enlaces que ofrecía el buscador, entre los que se encontraban periódicos, referencias a eventos, sitios de organizaciones sociales, etc. Los sitios que componen el corpus se presentan en la Tabla 1. En la columna izquierda se indica el número del ejemplo proveniente de tal enlace.

Sitio	Ejemplos
http://www.elementos-chile.com/portal/es/turismo-aventura/cultours-anatours	2
http://www.rumbofamiliar.com/articulos/visita-comunidades-mapuche-de-caviahue/	1
http://www.anaytour.com/project/cultura-mapuche-en-lago-budi/	3, 8, 17
http://www.expoturismomapuche.cl/index.html	4, 12
http://www.hostaldondeegidio.cl/servicios-turisticos.html	5, 13, 21, 22
http://www.travelaid.cl/esp/excursiones/etnoturismo/etnoturismo.htm	6, 9
http://www.kilaleufu.cl/publish/excursiones/Cabalgatas_Mapuche.shtml	7, 14, 18
http://www.reservasnaturales.cl/index.php/mapuche-trekan-valle-de-elicura	11
http://mapuche-trekan.com/	15
http://www.lagobudi.cl/quienes_Somos.html	16, 19, 20

Tabla 1. Sitios consultados y referencias a ejemplos

La metodología empleada corresponde con el marco teórico de la Lingüística Cognitiva: análisis del lenguaje que se utiliza, independientemente de la norma. Desde esta perspectiva, las expresiones lingüísticas se conciben como parte integrada del sistema cognitivo y como como

representaciones simbólicas de estructuras conceptuales determinadas por diversos factores, entre ellos el contexto socio-cultural (Langacker, 1987, Talmy, 2000; Cuenca & Hilferty, 1990; Ibarretxe-Antuñano & Valenzuela, 2012). El estudio se fundamenta esencialmente en la teoría de los marcos conceptuales (Fillmore, 2003) que sostiene que las expresiones adquieren un significado en relación con las estructuras conceptuales que se activan por asociación; en la funcionalidad discursiva del uso de la primera persona del plural (de Cock, 2012 y 2014) que “da cabida a la concepción identitaria que el hablante da de sí mismo y de los demás participantes en la interacción” (De Cock, 2012: 731), y en la selección conceptual que determina el perfil seleccionado (Talmy, 2000).

De acuerdo con el marco teórico señalado, el método empleado consiste en: a) la identificación de expresiones que manifiestan la oposición *nosotros – ellos* y de expresiones temporales y locativas que representen una visión del mapuche como primitivo, y b) la descripción de los diversos mecanismos cognitivos subyacentes a la conceptualización estereotipada. En el próximo apartado se presentan y discuten las expresiones analizadas y los mecanismos cognitivos que representan.

4. Resultados y discusión

La investigación detectó siete tipos de expresiones que simbolizan la conceptualización de la cultura mapuche como una cultura primitiva. A continuación se presenta cada uno de estos tipos y se especifica el mecanismo conceptual subyacente. Posteriormente se expone la alternativa que el análisis sugiere.

a) Expresiones de la oposición *nosotros - ellos*

Las expresiones que manifiestan la oposición *nosotros-ellos* (1) funcionan como base para las expresiones estereotipadas que necesitan del otro, del distinto, del que se habla. En el contexto chileno esta distinción sirve para expresar la no pertenencia racial y cultural de los mapuche a la cultura chilena (Vargas Muñoz, 2013).

(1) El guía es mapuche, y **nos** contará acerca de la historia, la espiritualidad y las costumbres de su **gente**.

b) Expresiones metonímicas

En ocasiones, el discurso publicitario presenta el atractivo turístico como representante de lo mapuche, sin especificar que se trata de una muestra. La metonimia consiste en nombrar el todo para hacer referencia a una parte. En (2) se indica que se conocerá al grupo étnico, mientras que lo que se ofrece es una muestra de algunas tradiciones.

(2) En nuestro tour cultural “Ruka” tendrás la oportunidad de **conocer al grupo étnico más relevante de nuestro país: la comunidad Mapuche**.

La conceptualización metonímica resulta en la exclusión de los componentes de la identidad mapuche que podrían entrar en conflicto con la presentación de una alteridad primitiva: queda excluida, por ejemplo, la identidad intelectual mapuche (Zapata Silva, 2006). Además, las características adjudicadas se generalizan para el todo; es decir, para toda la comunidad mapuche. En este mecanismo se vislumbra la paradoja entre el deseo de fomentar el desarrollo y el deseo de ver culturas primitivas (Bruner, 1995).

Es a la conceptualización parcial a la que refiere Mena (2013:30) durante la mesa redonda “Diálogo en torno al racismo en los medios de comunicación y los pueblos indígenas” al indicar que la cultura que se presenta en el destino turístico solamente representa al “indio permitido”:

Existe dos imágenes del indio: **el indio permitido** y del indio no permitido, estas imágenes tienen que ver con lo que estamos tratando y con la identidad. Hacerse reconocer, **vestir el atuendo tradicional**

y lograr reconocimiento legal no sirven de nada si uno vende la dignidad y esto tiene que ver con el **indio permitido**, que para el sistema es **básicamente un adorno, parte del folklore y bueno para el etnoturismo**, no cuestiona, no protesta, sirve al sistema, en pocas palabras: no es incómodo. Nosotros decimos que debemos ser indios incómodos, nosotros no podemos tratar de conseguir cosas vendiendo nuestra dignidad, eso es grave (Mena, 2013: 30).

Además, la conceptualización metonímica resulta altamente extraña cuando “la inmensa mayoría de la población mapuche actual habita en los mismos lugares que los chilenos pobres. Sus hogares, su vestuario, la alimentación y toda su vida cotidiana no tienen diferencias con la de sus vecinos” (Saavedra Peláez, 2000: 24).

c) Expresiones de representatividad

A través de expresiones como *cotidianidad* (3), *la rutina o vida* en (4) y *lo típico* en (5), el contenido turístico se describe como representativo de la cultura que se visita:

(3) Los mapuche son una de las culturas vivientes más interesantes del mundo, y en el lago Budi, la comunidad lafkenche abre sus puertas para ofrecer a los visitantes, no solo alojamiento (en ruka o cabañas) y alimentación típica, sino la oportunidad única de conocer y compartir **la cotidianidad mapuche** a través de actividades recreativas, artísticas y culturales.

(4) Territorio Nagche: En la comuna de Purén, destacan las experiencias de conocer **la rutina y vida** de la cultura mapuche Nagche a través del emprendimiento de Ruka Kimün.

(5) Muy cerca del río Trancura se encuentra la feria costumbrista Kuy Kuy (Tronco de árbol que atraviesa el río para hacer un puente), que en temporada de verano la podemos visitar, hacer degustaciones con **comida típica mapuche**, y comprar algunos recuerdos en Artesanía Mapuche como tejidos en lana de oveja, etc.

Este tipo de expresiones activa la noción de lo repetitivo, de “lo de siempre” y en consecuencia le adjudica un valor representativo a las tradiciones mapuche que se muestran. Se está frente a una manifestación de la conceptualización metonímica de “la parte por el todo” en que unas costumbres tradicionales del pasado (la parte) se presentan como si fueran las costumbres de siempre (el todo).

d) Expresiones descriptivas ahistóricas

Se trata de expresiones que enmarcan lo mapuche con énfasis en la antigüedad, como se observa en (6) y (7). Se trata de expresiones que describen la cultura mapuche en un momento de su historia (Valcuende del Río, Murtagh & Rimmenhoeller, 2012), como una cultura estática de otra época (van Dijk, 2007). De este modo se activa el estereotipo del mapuche primitivo, del mapuche que no progresa y que, en consecuencia, no se “educa”. En los siguientes ejemplos se observa cómo a través de la anteposición del adjetivo *antiguas* se crea la unidad conceptual de lo antiguo y lo indígena.

(6) Una forma diferente de turismo es aprender **antiguas técnicas de la cultura indígena de nuestra zona**.

(7) Saliendo temprano en la mañana, esta tranquila ruta nos llevará a través de **antiguas rutas Mapuche**, donde podremos disfrutar de una maravillosa vista de los volcanes Lanin, Villarrica y Quetrupillan.

El participio presente “vivientes” (8) activa la noción de que la cultura mapuche por su antigüedad bien podría formar parte de las culturas muertas. De este modo, la cultura mapuche se identifica con un pasado remoto. Además, el participio presente no denota actividad (RAE, 2009: §6.10m) y la propiedad se considera como inherente (RAE, 2009: §7.13c). De este modo se mitiga la noción de agentividad de la cultura mapuche. En el ejemplo (9) el uso del imperfecto en “*lograban defender*” activa la noción de una cultura vencida, ya carente de fuerza opositora.

Se omite así la defensa de sus tierras y derechos que hoy en día los mapuche aún mantienen (<http://mapuexpress.org/>).

(8) Los mapuche son una de las **culturas vivientes** más interesantes del mundo, y en el lago Budi, la comunidad lafkenche abre sus puertas para ofrecer a los visitantes, no solo alojamiento (en ruka o cabañas) y alimentación típica, sino la oportunidad única de conocer y compartir la cotidianidad mapuche a través de actividades recreativas, artísticas y culturales.

(9) Hasta fines del siglo 19, los mapuche **lograban defender su territorio** del avance de los colonos occidentales.

Otro recurso con que se identifica lo mapuche con el pasado, es el uso de perífrasis verbales como en (10). El verbo *mantener* ya activa la noción temporal de duración y la perífrasis “seguir + gerundio” insiste en este aspecto al enfatizar la noción de proceso y duración (RAE, 2009: §28.2d/e). Al no expresarse el momento de inicio, sino el actual (*hoy en día*), se sugiere un momento muy remoto como punto de referencia.

(10) Hoy en día **siguen manteniendo** vivas muchas de sus tradiciones que podemos conocer en interesantes y entretenidos talleres.

Además, en diversos sitios se encuentra un gran número de imágenes de mapuche en rukas y vestimentas tradicionales que visualizan la descripción ahistórica.

Por último, indiquemos que la descripción ahistórica de la cultura mapuche se manifiesta asimismo al identificar al turista con el desarrollo. En (11) y (12) el equipamiento, que simboliza el desarrollo, se asocia al turista y se presenta como ajeno a la cultura mapuche:

(11) Para tu visita al Valle de Elicura, disponemos de alojamiento en **cómodas cabañas equipadas con pertinencia cultural, y dotadas de todos los servicios básicos** (electricidad, agua potable y calefacción), con capacidad para cuatro personas cada una.

(12) Territorio Wentche: Aquí se podrá vivir la experiencia de habitar en **rukas adaptadas para el turismo**, el cultivo de tradiciones ancestrales, artesanía en telar y la preservación de las costumbres ancestrales del pueblo mapuche. Estos emprendimientos se encuentran las comunas de Padre Las Casas, Nueva Imperial Cholchol, Temuco y Villarrica.

e) Expresiones de posicionamiento en entorno natural

Las referencias a la naturaleza sitúan al indígena en un entorno físico no alterado en el transcurso del tiempo, es decir, en un entorno natural. La oposición *nosotros – ellos* se proyecta en el contraste *urbano – rural* en que el entorno natural es para el turista el espacio para desconectarse del mundo moderno, pero para el indígena el entorno natural y actual. De este modo se insinúa que la sociedad moderna le es ajena al mapuche y se manifiesta la exclusión social de los mapuche.

Las referencias a la naturaleza son muy diversas. En (13) lo natural se asocia a lo puro con la expresión “aguas cristalinas” y se activa el contraste “desarrollo-ciudad-contaminación versus primitivo-campo-pureza”:

(13) Desde este sector y con una vista privilegiada podrás ver hermosas cascadas de **aguas cristalinas** y, varias vertientes llamadas Ojos del Caburgua, el nombre se debe a que estas vertientes son desagües subterráneos del Lago Caburgua.

En (14) y (15), la cultura mapuche se enmarca en un entorno *nativo*. De este modo se activa la imagen del mapuche como el *nativo*, como el “buen salvaje” de Rousseau.

(14) Cabalgata Mapuche - 1/2 día. Saliendo de nuestra granja, esta es una perfecta oportunidad para conocer nuestra granja y visitar la laguna “Carilafquen”. Podrás también disfrutar de la belleza de los

campos Mapuche y cabalgar entre los **bosques nativos**. Incluye un pequeño snack a la orilla de la laguna donde podrás nadar si deseas. Este corto Tour es ideal para relajarse, sacar fotografías, y obtener una visión de la vida en los campos chilenos.

(15) En este sitio disponemos [sic] información de nuestros servicios de alojamiento rural, eventos, programas culturales y circuitos guiados eco turísticos y de cosmovisión mapuche, que te permitirán un contacto con **nuestra flora y fauna nativa**, así como compartir la vida cotidiana de nuestras familias mapuche.

El “buen salvaje” se opone al “indomable” que describe la información en la cual al colonizador se le presenta desde una perspectiva positiva (16). En este ejemplo se observa que la imagen positiva del “blanco” y la negativa del indígena se construyen a través de diversos recursos léxicos. Las connotaciones del verbo “propiciar” se asocian con algo positivo, mientras que un “obstáculo” es algo negativo que dificulta lo deseado; el adjetivo “indomable” asocia al indígena con el animal, como si se tratara de un caballo; al colonizador se le asocia con la institucionalidad y el orden a través de las expresiones “fuerzas armadas chilenas” y “sucesivas campañas”. La valoración positiva del “blanco” y negativa del indígena, se percibe aún mejor al comparar el texto original (16) con la paráfrasis que presento bajo este ejemplo:

(16) Los españoles y posteriormente las fuerzas militares chilenas realizaron sucesivas campañas para propiciar la colonización, pero el espíritu indomable de los mapuche fue un tenaz obstáculo hasta fines del siglo XIX, cuando fueron derrotados en la ofensiva que los historiadores han denominado “Pacificación de la Araucanía”.

Paráfrasis: Los españoles y posteriormente **los militares chilenos** realizaron **sucesivos ataques para apropiarse del territorio mapuche**, pero el espíritu **valiente** de los mapuche resistió los ataques los hasta fines del siglo XIX, cuando fueron derrotados en **los asaltos** que los historiadores han denominado “Pacificación de la Araucanía”.

La fauna sirve para reforzar la evasión de la modernidad (Vargas del Río & Brenner, 2012), a veces llegando a sugerir que hasta las aves huyen de la modernidad y se refugian en el paraíso terrenal:

(17) Vive la **naturaleza originaria**, su historia y tradiciones, en una comunidad mapuche – lafkenche a orillas del Lago Budi, uno de los pocos lagos salobres de Sudamérica, que entre sus muchos brazos que serpentean entre lomas suaves, **se refugian alrededor de 130 especies de aves, incluido el cisne de cuello negro**.

La naturaleza virgen sirve asimismo como base locativa para negarle a los mapuche el derecho a la propiedad de las tierras. Se indica que es el colono el que pobló este lugar de naturaleza nativa, como si el mapuche no contara por ser parte de la naturaleza y el colono fuera el representante de la humanidad:

(18) La mañana parte trasladándonos al rancho cercano a nuestra granja, donde se encuentran nuestros caballos chilenos, posterior a organizar las cabalgaduras iniciaremos un recorrido que nos llevara [sic] por una antigua senda usada por **los primeros colonos que poblaron este lugar rodeado de verdes bosques nativos, cursos de agua y vertientes**, al ir avanzando nos encontraremos con hermosas vistas de nuestros valles y volcanes, el lugar por su tranquilidad es hogar de variadas especies de fauna nativa propia de nuestro lugar.

Por último, indiquemos que la naturaleza sirve también para describir al mapuche como un ser no integrado en el desarrollo económico actual. Su economía es de subsistencia y está “basada en los recursos de la tierra y el mar” (19):

(19) Los Mapuche son una de las culturas vivientes más antiguas del mundo y en la zona del lago Budi (Región de la Araucanía, Chile), declarada Área de Desarrollo Indígena (ADI), existe una población de más de 100 comunidades que mantiene y cultiva sus tradiciones, su lengua (el Mapudungun) y **su economía de subsistencia basada en los recursos de la tierra y el mar**.

La sencillez de su economía sirve como telón de fondo para admitir su pobreza que a su vez se

asocia con el prejuicio del mapuche como flojo.

f) Expresiones idealizadoras

El turismo comunitario se describe con expresiones que idealizan la cultura mapuche despojándola de sus aspectos negativos o dificultades. Se ofrece al turista la posibilidad de evadirse del ajetreo cotidiano del mundo moderno (Vargas del Rio & Brenner, 2012) para compartir la cultura mapuche en un mundo armonioso y creativo como se ilustra en (20):

(20) La red turística Mapuche del Lago Budi abre la puerta a las relaciones interculturales ofreciendo a los visitantes no sólo alojamiento y alimentación, sino la oportunidad única de conocer y compartir la **cotidianeidad mapuche a través de actividades recreativas, artísticas y culturales.**

La autenticidad de este mundo feliz se sugiere además al comunicarse la actitud del indígena hacia el turista: en (21) se activa la noción de interés por parte del mapuche por mostrar su cultura:

(21) En esta comunidad Mapuche (gente de la tierra), visitaremos Antú Rayen (Flor del Sol) en donde seremos **atendidos cordialmente** por la familia Huayquifil / Colipi (Punta de Lanza / Agua de Pluma), ellos **nos mostrarán** [sic] sus Epu Ruka (Dos Casas), y **nos hablarán** [sic] de sus costumbres, de sus vivencias, comidas y de su historia como Pueblo Mapuche.

El tour mapuche lleva al turista a un mundo feliz con una fuerza de atracción natural, antiqusísima y casi irresistible: *cautivadores* (22):

(22) A 36 km. de Pucón comenzaremos una aventura en medio de uno de los Parques más **cautivadores**... Sus **araucarias milenarias y bosques nativos** predominantes en casi toda su extension (...).

De este modo se perfila la idea del mapuche pobre y feliz que en su vida cotidiana se divierte sin preocupaciones. La imagen evoca la noción del paraíso terrenal de Cristóbal Colón y activa asimismo la idea de que los pobres son felices en su medio ambiente, incluso más felices que “nosotros” porque tienen menos preocupaciones. De este modo se niega la frustración que conlleva la falta de recursos para educar a los hijos o disfrutar de bienes materiales. Pereiro (2013:160) indica que la escena que presenta el turismo comunitario podría entenderse como expresión de la nostalgia imperialista:

La nostalgia imperialista es un lamentarse por lo que antes hemos destruido. Tras alterar la forma de vida de los indígenas, los occidentales sienten culpa por lo que han hecho, se arrepienten y desean que las cosas sean como antes, queriendo convertir las zonas indígenas en una especie de zoológico con animales congelados. Es lo que pone de manifiesto Cannibal Tours, el documental de Dennis O'Rourke (1988) rodado en Papúa Nueva Guinea y que narra las vicisitudes de un grupo de turistas occidentales que visita comunidades indígenas.

Este análisis de Pereiro sobre el turismo en Papúa Nueva Guinea concuerda con el de Mena en cuanto al atractivo exótico que supone el turismo comunitario. Esto sugiere que la crítica al turismo comunitario por reducir la cultura que se visita a un “museo viviente”, es válida más allá del continente Latinoamericano.

El análisis de estas expresiones revela un denominador común en los mecanismos conceptuales: todos ellos tienen en común realizar una selección conceptual. Se selecciona a un grupo, unas costumbres determinadas, un momento remoto, un entorno natural y un estado ideal. Es decir, en términos generales se puede afirmar que las expresiones estereotípicas se caracterizan por representar diversos aspectos de una conceptualización parcial que perfila a la cultura mapuche como primitiva. Esta conceptualización omite al resto de la población, la diversidad de costumbres, el transcurso del tiempo, la diversidad de entornos en que viven los mapuche actualmente y, por último, la situación social en que vive la población mapuche actual. Ante esta selección conceptual, surge la alternativa de una conceptualización más amplia que permita conocer la cultura mapuche en su diversidad y a través del transcurso del tiempo.

5. Conclusión

El estudio muestra la presencia de una imagen estereotipada de la cultura mapuche en sitios de publicidad del turismo comunitario. A las expresiones estereotipadas subyacen mecanismos cognitivos como las conceptualizaciones metonímicas, representativas, ahistóricas e idealizadas que se manifiestan respectivamente a través de expresiones nominales generalizadoras como “la cultura mapuche”, expresiones temporales como “la cotidianidad”, el uso de expresiones temporales que identifican a la cultura mapuche con el pasado, tales como “siguen manteniendo vivas muchas de sus tradiciones”, y el uso de expresiones que asocian a la cultura mapuche con un entorno natural idealizado, como “aguas cristalinas”. El resultado es la identificación de la cultura mapuche con lo primitivo, lo atrasado, lo no integrado, pero al mismo tiempo con la idealización del mapuche como el “buen salvaje” en un entorno folclórico creado para la evasión del mundo civilizado en que vive el turista.

El estudio permite ver que la imagen estereotipada es afín con la realidad social chilena de discriminación al indígena y que en el discurso del turismo mapuche en Chile se proyecta “la ideología europea de la superioridad del hombre blanco” (Mártinez, 2012: 124). Por lo tanto, los resultados corroboran estudios discursivos y antropológicos que asocian el turismo comunitario con: (i) una descripción cultural en que se proyectan estereotipos sobre los mapuche (Pilleux & Merino, 2004), (ii) una imagen de la cultura mapuche que no corresponde con la realidad más general del grupo étnico (López Oropesa, 2010), y (iii) una realidad creada en la que el contenido turístico está determinado por las expectativas y las necesidades del turista (Bruner, 1995; Salazar, 2006).

Los resultados sugieren que si no se desea propagar los estereotipos sobre la cultura mapuche, es necesario incluir la diversidad y la evolución de la cultura mapuche en el discurso del turismo comunitario.

Bibliografía

- Bengoa, J. (1999). *Historia de un conflicto. El estado y los mapuche en el siglo XX*. Santiago: Planeta.
- Bello, A. (2002). Migración, identidad y comunidad mapuche en Chile entre utopismos y realidades. *Asuntos indígenas* 3-4/02, 40-47.
- Bruner, E. (1995). The Ethnographer/Tourist in Indonesia. En M. Lanfant, J. Allcock, & E. Bruner (eds.), *International Tourism. Identity and Change* (pp. 224-241). Londres: Sage.
- Champutiz, E. (2013). Naturalización de la exclusión. Imagen y representación de los pueblos indígenas. *Indígenas en acción/6. Racismo, medios de comunicación y pueblos indígenas*, 20-24.
- Cuenca, M. & Hilferty J. (1999). *Introducción a la lingüística cognitiva*. Barcelona: Ariel.
- de Cock, B. (2012). El debate parlamentario frente al lenguaje coloquial y al debate televisivo: una caracterización lingüística basada en el uso de la referencia de persona. En Emilio del Río, Ma. del Carmén Ruiz de la Cieva y Tomás Albaladejo (eds.), *Retórica y Política. Los discursos de la construcción de la sociedad* (pp. 729-744). Logroño: Ediciones del Instituto de Estudios Riojanos.
- de Cock, B. (2014). *Profiling discourse participants: forms and functions in Spanish conversation and debates*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Emol (2014). *Villalobos insistió en sus juicios sobre supuestos “defectos ancestrales” de los “araucanos”* [en línea]. Disponible en: <http://www.emol.com/noticias/nacional/2014/03/22/651200/villalobos-insiste-en-dichos-sobre-araucanos.html> (consultado en julio de 2014)

- Fillmore, Ch. (2003). *Form and meaning in language. Vol. 1. Papers on Semantic Roles*. Stanford: CSLI Publications.
- Ibarretxe-Antuñano, I. & Valenzuela Manzanares, J. (2012). La Gramática Cognitiva: origen, principios y tendencias. En Ibarretxe-Antuñano, I./ Valenzuela Manzanares, J. (eds.), *Linguística Cognitiva* (pp.13-38). Barcelona: Anthropos.
- Instituto Nacional de Estadísticas (2005). *Estadísticas Sociales de los pueblos indígenas en Chile. Censo 2002*. Santiago: MAVAL.
- Lakoff, G. (1985). *Women, Fire, and Dangerous Things*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Langacker, R. (1987). *Foundations of cognitive grammar. Volume 1: Theoretical prerequisites*. Stanford: Stanford University Press.
- López Oropesa, M. (2010). Ecoturismo comunitario-étnico: ¿Activación del patrimonio cultural identitario o parques temáticos? *Nómadas. Revista Crítica de Ciencias Sociales y Jurídicas* 26 (2), 327-341.
- Maldonado, C. (2005). *Pautas metodológicas para el análisis de experiencias de turismo comunitario. Serie Red de Turismo Sostenible Comunitario para América Latina (REDTURS)* [en línea]. Disponible en: http://campesinoacampesino.com/biblioteca/ECOBONA_0267.pdf (consultado en julio de 2014)
- Martínez, M. (2010). Entrevista a Teun van Dijk “Los medios de comunicación en Chile son parte del problema del racismo, y no de la solución”. *Revista Austral de Ciencias Sociales* 18, 122-129. DOI: 10.4206/rev.austral.cienc.soc.2010.n18-07
- Mena, E. (2013). Comunicación, proyecto político y construcción colectiva de paradigmas. *Indígenas en acción/6. Racismo, medios de comunicación y pueblos indígenas*, 29-31.
- Merino, M. (2007). El discurso de la discriminación percibida en Mapuche de Chile. *Discurso & Sociedad* vol 1 (4), 604-622 [en línea]. Disponible en: <http://www.dissoc.org/ediciones/v01n04/DS1%284%29Merino.pdf> (consultado en julio de 2014)
- Michaud Chacón, A. (1967). Planteamientos generales sobre el servicio social e integración de sus métodos profesionales de trabajo. *Revista Universidad del Norte* 2 (1), 11-17.
- Millacura Salas, C. (2014). *Sergio Villalobos: El debate público acerca de la condición del Mapuche. El desconcierto.cl* [en línea]. Disponible en: <http://eldesconcierto.cl/sergio-villalobos-el-debate-publico-acerca-de-la-condicion-del-mapuche/> (consultado en julio de 2014)
- Peña, T. (2012). *Contra los mapuche: racismo, estigmatización y difamación. Theprisma*, 23 de enero de 2012 [en línea]. Disponible en: <http://www.theprisma.co.uk/es/2012/01/23/contra-los-mapuche-racismo-estigmatizacion-y-difamacion/> (consultado en julio de 2014).
- Pereiro, X. (2013). Los efectos del turismo en las culturas indígenas de América Latina. *Revista Española de Antropología Americana* Vol 43, núm. 1, 155 -174. DOI: 10.5209/rev_REAA.2013.v43.n1.42308
- Pilleux, M. & Merino, M. (2004). El prejuicio étnico desde una perspectiva del análisis del discurso. *Onomazein* 9, 169 -186.
- Razaq, R., Griffin, K. & Morpeth, N. (2013). *Cultural Tourism*. Wallingford: CABI.
- Real Academia Española.(2009). *Nueva Gramática de la Lengua Española*. Madrid; Espasa.

- Saavedra Peláez, A. (2000). Notas sobre la población mapuche actual. *Revista Austral de Ciencias Sociales* 4, 5- 26.
- Saiz, J., Rapimán, E. & Mladinic, A. (2008). Estereotipos sobre los mapuche: su reciente evolución. *Psykhé* 17 (2), 27-40. DOI: 10.4067/S0718-222820080002000219
- Salazar, N. (2006). Antropología del turismo en países en desarrollo: análisis crítico de las culturas, poderes e identidades generados por el turismo. *Tabula Rasa* 5, 99-128.
- Santana Talavera, A. (2003). Turismo cultural, culturas turísticas. *Horizontes Antropológicos* 9(20), 31-57. DOI: 10.1590/S0104-71832003000200003
- Skewes, J., Henríquez Zuñiga, C. & Pilquimán Vera, M. (2012). Turismo comunitario o de base comunitaria: una experiencia alternativa de hospitalidad vivida en el mundo Mapuche. Tralcao sur de Chile. *CULTUR* 06 , 73-85 [en línea]. Disponible en: <http://www.uesc.br/revistas/culturaeturismo/ano6-edicao2/5.chile-mapucho.pdf> (consultado en julio de 2014).
- Talmy, L. (2000). *Toward a cognitive semantics. Vol. 1 & 2*. Cambridge MA: MIT Press.
- Valcuende del Río, J.; Murtagh, Ch. & Rimmenhoeller, K. (2012). Turismo y poblaciones indígenas: espacios, tiempos y recursos. *Scripta Nova. Revista Electrónica de Geografía y Ciencias Sociales* 16 (410) [en línea]. Disponible en: <http://www.ub.es/geocrit/sn/sn-410.htm> (consultado en julio de 2014).
- Vargas del Rio, D. & Brenner, L. (2013). Ecoturismo comunitario y conservación ambiental: la experiencia de la Ventanilla, Oaxaca, México. *Estudios Sociales XXI* (Enero-Junio), 32-63.
- van Dijk, T. (2007). Racismo y Discurso en América Latina: una introducción. En T. van Dijk (Coord.), *Racismo y Discurso en América Latina* (pp. 22-34). Barcelona: Gedisa.
- Vargas Muñoz, A. (2013). Rol de la mujer mapuche, su historia y estado hoy en periodo democrático. *Publicitas* 1, 64-80.
- Zapata Silva, C. (2006). Identidad, nación y territorio en la escritura de los intelectuales mapuche. *Revista Mexicana de Sociología* 68 (3), 467-509.

Notas

1. Agradezco muy especialmente a Barbara De Cock, académica de la Universidad de Lovaina -La Nueva-, y a Rodrigo Browne Sartori, académico de la Universidad Austral de Chile, por sus muy acertados comentarios a versiones anteriores. A la catedrática Nicole Delbecque de la Universidad Católica de Lovaina agradezco sus comentarios a la presentación de este trabajo durante nuestra estancia en Chile. Expreso asimismo mi agradecimiento a la Universidad de La Serena, en especial al profesor Omar Sabaj Meruane, y a los revisores anónimos por sus constructivos comentarios. Sobre decir que los errores son de mi responsabilidad. La investigación se ha realizado con el apoyo de la Zuyd University of Applied Sciences, especialmente de Ad Smits, director del Hotel Management School Maastricht, del profesor Wil Munsters, director del grupo de investigación Cultura y Turismo y de Renske Verbers, estudiante que con gran dedicación me ha asistido en la recopilación de datos. A ellos les expreso igualmente mis agradecimientos.